

¿Qué Pasa?

BOLETIN INFORMATIVO DE LA SECCION DE PRENSA Y CULTURA DE LA EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA PARA LOS CENTROS BINACIONALES DEL PERU

EDITORIAL

Por Max Nicolini, Ex-coordinador de BNCs

Agosto de 2003

Con grata satisfacción he recibido el encargo de mi buen amigo Jorge Rivera, de la Embajada de los Estados Unidos, PAS, para insertar algunas líneas en el reaparecido "¿Qué Pasa?"

Ha sido un orgullo para mí al enterarme de ello y luego recibir una copia del renovado inicio de la carismática publicación.

Veo que por medio de ella, "¿Qué Pasa?" continuará su misión primigenia de mantener informados a los Centros Binacionales de todo el país, tanto de las actividades realizadas en la Embajada que les conciernen, como de las actividades propias de cada uno de los BNCs.

Este nuevo esfuerzo de Jorge que realiza con la anuencia de la Agregada Cultural, viene a llenar un vacío que por algunos años dejó y que, en las oportunidades que he tenido de viajar a provincias y visitar algunos BNCs, me reclamaron algunos de sus Directores Ejecutivos o Directores Académicos. Hoy "¿Qué Pasa?" reinicia una nueva era que espero permanezca por muchos años, para entrelazar fraternalmente a todos los que con orgullo defendemos los colores patrios de las dos naciones que admiramos y respetamos.

"La fuerza unida es más fuerte" dice el adagio y estoy plenamente convencido que este nexo entre la Embajada y los Centros Binacionales se hará más fuerte en la medida que todos cooperen para lograr un solo objetivo, el crecer cultural y académicamente para el bienestar de la juventud peruana.

Ello no obstante, esta publicación mensual, será, como lo ha sido siempre, el baluarte del conocimiento del idioma inglés, de la cultura y de la amistad entre nuestros dos pueblos.

Termino deseándoles a todos "Ad multos annos, coronas et victorias" y saludo a quienes conozco personalmente y a todos los demás, cuyo trabajo valoro, admiro y respeto.

Cordialmente, el amigo de siempre,
Max. A. Nicolini.

oa4aep@hotmail.com

PROGRAMAS Y EVENTOS DE LA EMBAJADA

Mes de agosto

- Julio 31 Llegada del nuevo Agregado de Prensa, señor Michael Stanton. El Sr. Stanton reemplaza al Sr. Benjamin Ziff.
- Agosto 8 La presentación de la Orquesta Juvenil de las Américas es organizada conjuntamente entre la Embajada de los Estados Unidos y la Asociación Cultural Filarmónica con el objeto de traer 110 jóvenes músicos de 20 países para ser parte de esta gira internacional. El Presidente Honorario de esta Orquesta es el Presidente de los Estados Unidos, señor George Bush y Sra., además cuentan con la asesoría técnica de Plácido Domingo.
- Agosto 12 Conferencia con Museólogos Internos para presentar los resultados del primer programa de prácticas profesionales realizado en el Museo Nacional de Sicán en Ferreñafe durante los meses de julio y agosto. La Conferencia se realizará en el ICPNA de Chiclayo. El programa se inició este año por iniciativa de la Embajada de los Estados Unidos con el objetivo de ofrecer a los museos peruanos la posibilidad de recibir a estudiantes estadounidenses para realizar trabajos en las áreas de conservación, museografía y educación.
- Este primer año, **Kimberly Machovec Smith** de la Universidad de Buffalo State y a **Michael Lu**, graduado de la Universidad de Chicago fueron seleccionados para el área de museografía en el Museo Sicán en Ferreñafe. Los resultados han sido muy beneficiosos, pues los estudiantes han tenido la experiencia de trabajar directamente con material precolombino y conocer el trabajo en el museo, y por su parte, el museo ha podido intercambiar conocimientos y avanzar con sus proyectos museográficos.
- Agosto 21 Conferencia Nacional para Directores y Jefes de las Oficinas de Relaciones Internacionales de las Universidades del Perú. Este evento tiene por finalidad promover el intercambio de información y recursos entre las universidades del Perú y las oportunidades de estudio en Los Estados Unidos. La conferencia se ofrecerá en la Sala de Multi-propósitos de la Embajada de los Estados Unidos
- Agosto 24 – 31 Taller sobre Centros de Información y Recursos de las Embajadas de los Estados Unidos. En la segunda quincena de agosto estarán viajando a la ciudad de México la Directora del IRC, Iliana Shoobridge, y la Encargada de la Página Web de la Embajada, Morella Reyes, para participar en una capacitación especializada. Este seminario reunirá a todas las personas de las Embajadas de los Estados Unidos en América Latina que se encuentran cubriendo estos cargos. El seminario será conducido por representantes del Departamento de Estado y Bibliotecarios Regionales.

El Bibliotecario Regional, Stephen Perry, visitará el Perú del 14 al 22 de setiembre con el propósito de viajar a Cusco. En Cusco visitará la biblioteca del ICPNA y asistirá a la Convención Anual de Centros Binacionales donde en el Programa de Bibliotecas ofrecerá una conferencia sobre este importante tema.

NOTICIAS DE LOS CENTROS BINACIONALES DEL PERU

BNC Arequipa – Centro Cultural Peruano Norteamericano

Las actividades culturales del CCPNA-Arequipa, especialmente durante julio (mes de la Patria) y agosto (mes de la Patria chica) estuvieron y están especialmente orientadas a repensar sobre el pasado para motivar al público a ubicarse mejor en el presente, para planificar el futuro. Aunque suene a trabalenguas, uno de los objetivos básicos del CCPNA es constituirse en un espacio donde no sólo se encuentre cultura sino, donde se **HAGA CULTURA**.

En julio, las presentaciones musicales de Alfredo Muro y compañía, además de la del grupo AMADEUS concitaron gran interés, llenando el teatro de un entusiasta público que pudo escuchar melodías internacionales interpretadas con envidiable destreza y talento. Beatriz Prinz trajo la cuota de Europa al Sur peruano, dejando muy gratos comentarios con sus coloridas pinturas reunidas en **TRANSFORMACIONES**.

Chabuca Grande se hizo más grande aun con el espectáculo EL SOL NEGRO DE CHABUCA, que evidenció la posibilidad de hacer música y enriquecerla con diversos elementos para transmitir mensajes más reales, y sobre todo, en este caso, para hacernos pensar en nuestros orígenes.

La programación de Agosto también viene llena de novedades. Llega a la Galería una artista plástica americana: KAERSTEN COLVIN WOODRUFF, para montar una muestra diferente para el medio e imprescindible, sin temor a equivocarse, para todos aquellos que sienten y piensan EL ARTE como un conjunto mutante de procesos en la mente del creador, que van más allá de estereotipos.

Tienen teatro al más puro estilo “loncco” con los Guiñaperos, Café Literario donde comentaran las obras de Gabriel García Márquez y todas las ganas de seguir ofreciendo variedad con calidad.

PLAN ESTRATÉGICO DEL CCPNA: Los profesores y el personal administrativo empezaron en los meses de junio y julio del 2003 a realizar una serie de talleres mensuales, con la finalidad de aportar ideas con vistas al desarrollo del Plan Estratégico de la institución.

PROGRAMA DE CAPACITACIÓN A LOS PROFESORES DE FILIALES

En julio del 2003 culminó exitosamente el Programa de Capacitación de los Profesores de las Filiales del CCPNA. En el mencionado Programa de Capacitación, se dictaron clases en 13 áreas metodológicas, se involucraron directamente en dicho Programa 17 Profesores de Arequipa como instructores y 30 profesores de Tacna, Ilo y Puno.

VISITANTES DE CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, SACRAMENTO

Durante todo el mes de julio del 2003, el CCPNA recibió en sus instalaciones a un grupo de 40 alumnos y 06 profesores de “California State University, Sacramento”, con la finalidad de que puedan desarrollar un programa de estudio del idioma español. Dicho grupo fue liderado por el profesor Jorge Santana, quien estuvo bastante satisfecho con la atención recibida. Además, el grupo donó diversos libros escritos en inglés a la Biblioteca del CCPNA y al Resource Center del Departamento Académico.

BNC Chiclayo – Instituto Cultural Peruano Norteamericano de Chiclayo

Mes de Julio: Mes de la Diversidad

El tópicoo del Mes de julio en el ICPNA – CHICLAYO fue Diversidad.

Ser conscientes de la magnitud de un concepto: Cómo crear “Unidad en Diversidad”, fue una de las metas que se persiguió teniendo como fuente de información el abundante material bibliográfico con que cuenta la Biblioteca “Benjamín Franklin”. Todo el edificio del ICPNA – CHICLAYO se vio incluido en dicho propósito. Se colocaron afiches con fotos y frases alegóricas al Tema del Mes. Igualmente los docentes se vieron motivados para difundir la importancia del trato del tema con sus respectivos alumnos gracias a la charla que ofreció el Director Académico. Los participantes del Proyecto “Read Chiclayo”, no estuvieron ajenos a este objetivo. Los jóvenes alumnos de los Colegios Estatales, Cosome, Comandante Félix Tello y Comandante Elías Aguirre, conjuntamente con sus padres, recibieron información sobre la importancia de buscar “Unidad en Diversidad”. Los alumnos recibieron afiches con frases alegóricas en español e inglés, que colocaron en sus respectivos colegios, de esta manera demuestran lo asimilado en el Proyecto Cívico que se sigue desarrollando en el ICPNA – CHICLAYO todos los sábados. Igualmente los niños del taller de Pintura presentarán sus mejores trabajos sobre Diversidad, los mismos que participarán en una exhibición especial donde se premiará a la mejor creación.

Sábado 05 de Julio: Celebración del Día del Maestro.

Se realizó el tradicional almuerzo por el día del Maestro en donde se premió a los profesores más destacados del año: Sras. Mónica Alicia del Rosario Nomberto Bazán y Claudia Madrid Castillo. Asimismo se otorgó un especial reconocimiento a los profesores que recibieron el Certificado ECPE de la Universidad de Michigan este año.

Jueves 24 de Julio: Concierto de Jazz: Grupo Chaka-Hanan.

Luis Ernesto Bayona, líder del grupo, Chiclayano de nacimiento, con una vasta trayectoria artística en Latinoamérica Europa (Más de 15 años en Suiza), ofreció un fascinante espectáculo que incluyó música Peruana con aire de Jazz. De esta manera el ICPNA – CHICLAYO se suma a los festejos de nuestras Fiestas Patrias. Además, los integrantes del grupo Chaka-Hanan ofrecieron una disertación a los alumnos de la Escuela Regional de Música. Participan Luis Bayona en la guitarra, José Carlos Rivas en el bajo y Ariel Fernando Maidana en la batería.

Viernes 25 de Julio: Ceremonia de Graduación.

Más de 200 alumnos de los diversos Niveles del ICPNA – CHICLAYO reciben la acreditación de haber culminado satisfactoriamente sus estudios del idioma Inglés.

CIVIC EDUCATION READING CLUB.

La Biblioteca Benjamin Franklin cuenta este mes con cuatro nuevos títulos que formarán parte del material bibliográfico de la sección Civic Education. Estos son:

- **“Never in a hurry; says on People and places”** by Naomi Shihab Nye (libro del Mes)
- **“American Indian Trickster tales”** by Richard Erdoes and Alfonso Ortiz
- **“Woman Hollering creek and other stories”** by Sandra Cisneros
- **“The city in which I Love You”** by Li-Young Lee

Todos estos libros han sido donados por la Sección de Prensa y Cultura de la Embajada de los Estados Unidos.

El Club de Lectura conformado por varios profesores del ICPNA – CHICLAYO, ya ha comenzado a funcionar y el día 23 de Julio tuvo lugar la primera reunión para exponer algunos aspectos del “Libro del mes” relacionados con el tema del mes: Diversidad.

Las actividades culturales proyectadas este mes son:

21 de agosto: Pintura Virreinal. Su relación con la Historia. Influencias. Principales artistas de Lima y Cuzco. Esta conferencia será dictada por el Ingeniero Mariano Paz-Soldán.

22 de Agosto: Audiovisual Lambayeque. Construcciones Pre Hispánicas. Pirámides de Tucume, Tumba del Señor de Sipán. Los Tesoros del Museo Brunning. Ruinas coloniales de Saña. Ciudades actuales: Chiclayo, Lambayeque, Ferreñafe, Mórrope, las playas de Eten, Santa Rosa Pimentel, etc.

Proyección: **“Prevención y Lucha contra la corrupción”.**

Esta vez los trabajadores del Poder Judicial asistirán a la proyección de la Conferencia “Prevención y lucha contra la corrupción” que ofreciera el Dr. Richard Werksman. Se les hará entrega de material informativo.

Videoclub. Cine Clásico: Casablanca. Con Humphrey Bogart e Ingrid Bergman.

Presentación de Obra Teatral: La Deuda

Elenco Teatral Universidad Nacional Pedro Ruiz Gallo para el viernes 29 de agosto.

BNC Huancayo – Instituto Cultural Peruano Norteamericano

El ICPNA de Huancayo celebra sus 43 años de Fundación el 8 de Agosto, por tal motivo se han preparado las siguientes actividades:

- Día Central: 11:00 a.m. Inauguración del SAC.
05:00 p.m. Misa de Celebración por los 43 años
07:00 p.m. Sesión Solemne en la Sala de Sesiones de la Municipalidad de Huancayo.
09:00 p.m. Cena de Gala en el Hotel de Turistas.
- El sábado 9 se llevará a cabo la Presentación del Ballet Municipal de Lima en el Auditorio “Nuestra Señora Del Valle” como una contribución a la Cultura en la ciudad de Huancayo.
- El domingo 10, el ICPNA en pleno participará en el Izamiento del Pabellón Nacional y Desfile en la legendaria Calle Real.
- Los días 16 y 17 se realizarán las Olimpiadas Internas con la participación de toda la familia ICPNA.
- El sábado 23 como todos los años, se llevará a cabo el “Talent Show” a partir de las 4:00 p.m. en el Auditorio de la Municipalidad de Huancayo.
- El viernes 29 se concluyen con las festividades de Aniversario con una Fiesta ofrecida a nuestros alumnos en la Discoteca “La Noche”, a partir de las 7:00 p.m.

El Área Académica convocó al Concurso literario “Perú and The United States: Independence Day” en las categorías:

Patriotic Cards- Children and Junior

Compositions: Basic Levels

Essays and Short Stories: Intermediate and Advanced Levels

Asimismo, se publicó el primer número de la revista “By the Way”, la cual se pone a disposición de nuestros alumnos con miscelánea, entretenimiento, información y la oportunidad de ver sus trabajos impresos en ella, editada totalmente en Inglés.

BNC Cusco – Instituto Cultural Peruano Norteamericano de Cusco

11 de julio - Aniversario del ICPNA. Durante esta ceremonia se hizo un justo reconocimiento de años de servicios a las siguientes personas:

Olga Villagarcía	38 años
María Luisa García	35 profesora
Nohemí Ponce de León	28 Directora de Cultura
Blanca Terrazas	28 Directora Académica
Magda Pardo	26 Directora Administrativa
Rossana Aragón	26 Profesora y Coordinadora Académica

Esta ceremonia también sirvió de marco para entregar los Certificados de Proficiencia de la Universidad de Michigan a 7 profesores del ICPNA. Fue una ceremonia muy emotiva, luego se sirvió la cena y se bailó hasta la madrugada. Asistieron miembros del Consejo Directivo, Directores, Profesores, Administrativos y personal de servicio.

El **8 de agosto** tienen la presentación de Francois Valais, el contador de cuentos francés, quien se presentó hace años en el Teatro Municipal del Cusco. Esta vez viene invitado por el grupo de Teatro Impulso que dirige la artista Tania Castro. El evento se denominará VELADA DE CUENTOS.

Luego el **9 de agosto**, tienen la presentación de Coros y Orquestas Infantiles, este coro está dirigido por la profesora limeña Flor Canelo, quien además dirige la Asociación Cultural Qantu, que agrupa a músicos de la ciudad de diferentes géneros como violín, guitarra, piano, flauta dulce y otros instrumentos andinos.

El **15 de agosto** inauguran la exposición pictórica de Pancho Basurco, artista limeño que está triunfando tanto en Estados Unidos como en Europa. Viene con una carta de presentación del Latin American Art Museum de Miami-Florida, del Miami Art Center de la misma ciudad y de la Biblioteca de Artistas de las comunidades europeas de Barcelona, España y además tiene recomendaciones del INC de Lima y del Ministerio de Relaciones Exteriores por su participación en la IV Feria Internacional de Zurich, Suiza.

22 de Agosto tienen la presentación del grupo de Teatro Luis Herencia de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional de Trujillo, quienes vienen a presentar una obra teatral y talleres. Este es un intercambio cultural con el Cultural de Trujillo, en esta oportunidad nosotros enviamos al grupo de Jazz de Lucho Bayona, este grupo cusqueño tocará en Trujillo y Chiclayo.

El **25 y 26 de agosto** presentarán el Seminario de Dramaturgia y Teatro que estará a cargo del dramaturgo español Carlos Ruiz, quien llega a Cusco por coordinaciones que se hizo con Javier Inga, Director de la Sociedad Teatral Tribal de Lima.

El **29 de agosto** presentarán un concierto de música romántica por un excelente músico cusqueño Nilton Ibarra.

BNC Trujillo – Centro Peruano Americano, El Cultural

El 4 de julio, El Centro Peruano Americano, celebró 2 aniversarios fundacionales, primero el de la Declaración de la Independencia de los Estados Unidos; y el segundo, el 54 aniversario de Fundación del Centro Peruano Americano El Cultural, por lo cual se realizó una misa en la parroquia María Auxiliadora, a la cual acudieron los miembros del Consejo Directivo así como el personal administrativo y docente.

En una muestra de camaradería el sábado 5 de julio se realizó el campeonato deportivo en la cual participaron los equipos: Administrativos, docente y mantenimiento. Resultando como ganadores el equipo de Docentes.

El día domingo 6 de julio, se realizó la tradicional misa en la Basílica Menor La Catedral seguida de la ceremonia de izamiento del pabellón nacional y desfile de la delegación de El Cultural en la plaza de armas de la ciudad de Trujillo. Concluyendo la celebración con el almuerzo de Confraternidad en el restaurante Chelsea, donde se sortearon varios premios. El Sr. Fernando Valderrama, Gerente de finanzas fue ganador del auto Nissan sorteado en el almuerzo de confraternidad con motivo del aniversario institucional.

Los días 8, 9 10 y 11 de julio se presentó en el auditorio los talleres de Cine Americano en el cual se presentaron las películas:

- Eva al desnudo, del director Joseph L. Mankiewicz
- El Crepúsculo de los Dioses del Director Billy Wilder
- Al Filo de la Navaja, del Director Edmund Goulding

Este 17 de julio en la galería institucional Impromptu se realizará inauguración de la muestra Ropología de Patty Zavallos y Ruth Proghlof. Asimismo, el Trío de Jazz Project se presentó el 23 de julio en el auditorio del Local Alternativo, en un intercambio entre los Centros Binacionales de Cusco y Trujillo.

La Biblioteca Abraham Lincoln organizó una exposición sobre la historia de la Independencia de los Estados Unidos. Esta muestra se viene presentando en la galería de arte institucional.

A principios de agosto se realizará una exhibición de catálogos de empresas de seguridad y de textiles en la Oficina de Información Comercial y Agrícola para EEUU. Asimismo llegaron las revistas Commercial News de distribución gratuita para las personas o empresas que deseen comprar productos o maquinarias de los EEUU o ser agentes o representantes de empresas americanas.

The English Corner

REPORT OF THE SECOND MEETING OF THE ACADEMIC DIRECTORS

The second meeting of the Academic Directors of the BNCs in Peru, in relation to the standardization of the advanced courses, was held in Lima on July 18, 2003.

The Academic Directors present were as follows:

Arequipa	Mr. Fabio Diniz de Souza
Cusco	Mrs. Blanca Terrazas de Gavancho
Huancayo	Mrs. Carmen Vega Santos
Trujillo	Mrs. Inés Guerra de Campbell
Chiclayo	Mr. Majid Safadaran Mosazadeh

The CAO, Mrs. Lynn W. Roche, and the specialists, Mrs. Borie Bendezú-Vélez and Mr. Jorge Rivera participated in different segments related to the standards. The CAO welcomed all the directors and moved on to the standards, the updates and the action plans. She reminded the directors that the action plans should be submitted by August 13, 2003. The action plan is a tool that will allow the centers to move up the scale with each objective to be achieved during short, medium and long terms, some of which could be ambitious plans and others within reach. We discussed evaluation dates to check the progress in each area.

Jorge Rivera gave each director a copy of the DVC with Michael Fischer. He also presented each one with set of Civic Education materials and a set of materials for the Teacher Resource Center.

Then we moved on to the core issue of the meeting, i.e. the standardization of the advanced program. Each center presented a profile of their advanced program, specifying which ones were more successful and answered questions that came up. Finally from a long list of possible courses the following were chosen, specifying the center responsible for the preparation of the first draft of the course, the teachers guide, the students text, the workbook, the audio and video material, and any other complementary material that would go along.

New standardized advanced program project for the BNCs in Peru:

Course	Responsible
1. Advanced Grammar I	BNC Arequipa and BNC Huancayo
2. Advanced Grammar II	BNC Arequipa and BNC Huancayo
3. Advanced Grammar III	BNC Arequipa and BNC Huancayo
4. Advanced Reading and Writing I	BNC Cusco
5. Advanced Reading and Writing II	BNC Cusco
6. Advanced Reading and Writing III	BNC Cusco
7. Advanced Listening and Speaking I	BNC Chiclayo
8. Advanced Listening and Speaking II	BNC Chiclayo
9. Advanced Listening and Speaking III	BNC Chiclayo
10. IEP I (ECCE)	BNC Trujillo
11. IEP II (ECPE)	BNC Trujillo
12. Basic Principles of Language Teaching	BNC Trujillo

Note: Course 12 is only an introduction to the Principles of Language Teaching and Methodology, given with the intention of helping students decide if they want to choose teaching as their career, and if so, then an optional module will follow which would allow the participants become effective EFL teachers.

There was a unanimous vote to invite Mr. Joseph Attea for a pre-convention session in Cusco, in addition to the convention, to help us with the above mentioned project. His delightful company has always been and will always be a privilege.

Finally Pearson, Macmillan, CUP and SBS presented some material that is being considered by the Academic Directors.

We are very grateful to PAS for all their support.
Report prepared by session coordinator Majid Safadaran Mosazadeh
